

وبلاگ آموزش نوین عربی

<http://Ota20.blog.ir>

ترجمه متن درس یازدهم پایه هفتم

الإِخْلَاصُ فِي الْعَمَلِ : اخلاص در کار

كَانَ نَجَّارٌ وَ صَاحِبُ مَصْنَعِ صَدِيقَيْنِ. نَجَّارِي وَ صَاحِبِ كَارْخَانِهْ اِي، دُو دُوسْت بُوْدَنْد.
فِي يَوْمٍ مِّنَ الْاَيَّامِ قَالِ النَّجَّارُ لَصَاحِبِ الْمَصْنَعِ: دَر رُوزِي اَز رُوزِهَا، نَجَّار بَه صَاحِبِ كَارْخَانِهْ كُفْت:
« اَنَا بَحَاجَةٌ اِلَى التَّقَاعُدِ. » مَن نِيَاز بَه بَازَنْشْتِگِي دَارَم.

اَجَابَ صَاحِبُ الْمَصْنَعِ: «وَلَكِنَّكَ مَاهِرٌ فِي عَمَلِكَ وَ نَحْنُ بَحَاجَةٌ اِلَيْكَ يَا صَدِيقِي. »
صَاحِبِ كَارْخَانِهْ جَوَابِ دَاد: وَلِي تُو دَر كَارْت مَاهِر هَسْتِي وَ مَا بَه تُو اَحْتِيَاجِ دَارِيم اِي دُوسْت مَن.
النَّجَّارُ مَاقِبِلَ نَجَّارِ قَبُولِ نَكْرَد.

لَمَّا رَأَى صَاحِبُ الْمَصْنَعِ اِصْرَارَهُ؛ قَبْلَ تَقَاعُدِهِ وَ قَتِي كِه صَاحِبِ كَارْخَانِهْ (اِصْرَارِش) پَافْشَارِي اَش رَا دِيد؛ بَازَنْشْتِگِي اَش
رَاقِبُولِ كَرَد. (پَذِيرَفْت)

وَ طَلَبَ مِنْهُ صُنْعَ بَيْتِ خَشْبِيٍّ قَبْلَ تَقَاعُدِهِ كَأَخْرِعْمَلِهِ فِي الْمَصْنَعِ.

وَ اَز اُو خَوَاسْت بَه عَنَوَانِ اَخْرِينِ كَارْشِ دَر كَارْخَانِه؛ قَبْلَ اَز بَازَنْشْتِگِي اَش خَانِه اِي چُوبِي بَسَازَد.

ذَهَبَ النَّجَّارُ اِلَى السُّوقِ لِشِرَاءِ الْوَسَائِلِ لِصُنْعِ الْبَيْتِ الْخَشْبِيِّ الْجَدِيدِ. نَجَّارٌ بَرَايِ خَرِيدِنِ وَ سَايِلِ بَرَايِ سَاخْتِنِ خَانِه چُوبِي
جَدِيدِ بَه بَازَارِ رَفْت.

هُوَ اشْتَرَى وَ سَائِلَ رَخِيصَةً وَ غَيْرَ مُنَاسِبَةً. اُو وَ سَايِلِ اِرْزَانِ وَ غَيْرِ مُنَاسِبِ خَرِيد.

وَ بَدَأَ بِالْعَمَلِ لَكِنَّهُ مَا كَانَ مُجِدِّدًا وَ شُرُوعَ بَه كَارِ كَرَد، وَلِي اُو دَر كَارْشِ كُوشَا نَبُود.

وَ مَا كَانَتْ اَخْشَابُ الْبَيْتِ مَرْغُوبَةً. وَ چُوبِ هَايِ خَانِه مَرْغُوبِ نَبُود. (نَبُودَنْد)

بَعْدَ شَهْرَيْنِ ذَهَبَ عِنْدَ صَاحِبِ الْمَصْنَعِ. بَعْدَ اَز دُو مَاهِ نَزْدَ صَاحِبِ كَارْخَانِه رَفْت

وَ قَالَ لَهُ: «هَذَا اَخْرُ عَمَلِي.» وَ بَه اُو كُفْت: «اَيْنِ اَخْرِينِ كَارِ مَن اَسْت.»

جَاءَ صَاحِبُ الْمَصْنَعِ وَ اَعْطَاهُ مِفْتَاحًا ذَهَبِيًّا صَاحِبِ كَارْخَانِه اَمْدِ وَ كَلِيدِي طَلَايِي بَه اُو دَاد

وَقَالَ لَهُ: «هَذَا مِفْتَاحُ بَيْتِكَ. وَبِهِ وى گفت: این کلیدخانهء توست.

هَذَا الْبَيْتُ هَدِيَّةٌ لَكَ؛ لِأَنَّكَ عَمِلْتَ عِنْدِي سِنَوَاتٍ كَثِيرَةً.» « این خانه هدیه ای برای تو است؛ زیرا تو سال های بسیاری نزد من کار کردی.

نَدِمَ النَّجَّارُ مِنْ عَمَلِهِ نَجَّارٌ از کارش پشیمان شد

وَقَالَ فِي نَفْسِهِ: «بِالْيَتَنَى صَنَعْتُ هَذَا الْبَيْتَ جَيِّدًا!» و باخودش گفت: ای کاش این خانه را خوب می ساختم. (خوب ساخته

بودم)